

AMAR, BEBER E CANTAR

41

[Alain Resnais, 2014]

ESTREA EN NUMAX: 21.08.2015 | V.O.S.E

FICHA TÉCNICA

Aimer, boire et chanter (2014, 108')

Dirección: Alain Resnais

Guión: Alex Réval (Alain Resnais), Laurent Herbiet, Jean-Marie Besset a partir da obra de Alan Ayckbourn
Reparto: Sabine Azéma, André Dussollier, Michel Vuillermoz, Hippolyte Girardot, Sandrine Kiberlain, Caroline Silhol

Montaxe: Hervé de Luze

Dirección de arte: Matthieu Beutter

Vestuario: Jackie Budin

Son: Jean-Pierre Duret

Música: Mark Snow

Fotografía: Dominique Bouilleret

Produtora: F comme Film, France 2 Cinéma, Solivagus, Sofica Manon 3, Cinéimage 8, La Banque Postale Image 6, Canal+, Ciné+, France Télévisions (Francia)

Distribuidora: Good Films

Formato de proxección: DCP 2K, 2,55:1

FILMOGRAFÍA ESCOLLIDA

Nuit et brouillard, 1955

Hiroshima mon amour, 1959

L'Année dernière à Marienbad, 1961

Muriel ou le Temps d'un retour, 1963

La guerre est finie, 1966

Stavisky, 1974

Providence, 1976

La vie est un roman, 1983

«...otro cándido y maravilloso juego de espejos sobre el amor, la soledad, la nostalgia, bañado en la inimitable *joie de vivre* resnaisiana.»

OTROSCINESEUROPA

SINOPSE

Na campiña inglesa de Yorkshire, a vida de tres parellas transfórmase durante uns meses, da primavera ao outono, polo enigmático comportamento do seu amigo George Riley. Cando o médico Colin lle revela nun despiste á súa muller Kathryn que os días do seu paciente Riley están contados, non sabe que foi el o primeiro amor de Kathryn. O matrimonio, que interpreta unha obra de teatro xunta un grupo amateur local, convence a George para que se lles una.

É o derradeiro e premiado filme de Alain Resnais (1922-2014).



AMAR, BEBER, ECANTAR

[Alain Resnais, 2014]

MATERIAIS

Notas do director

¿Por qué el título original *Amar, beber y cantar* que nada tiene que ver con el título original de la obra de Alan Ayckbourn, *Life of Riley* (*La vida de Riley*)? Es una cuestión de ritmo. La música de Pink Floyd se impregnó en toda la obra. Eso me indicaba que se trataba de una era determinada, los años 60 y 70, y quise alejarme de esto. Intenté dar pulso a los cambios de ritmo en la película, así que la dirección está llena de contrastes: momentos en los que es reservada y académica, y luego de repente hay un cambio de tono. Esto es con lo que sueño: que el espectador del cine y teatro se diga, «sí, vale, es teatro filmado,» y luego de pronto cambie de idea: «sí, pero en teatro esto no se puede hacer...».

Y que vaya atrás y adelante entre cine y teatro, y algunas veces a tiras de cómic con la participación de Blutch. Me gustaría conseguir lo que Raymond Queneau llamaba en Saint-Glinglin «la brouche-coutaille,» una especie de «ratatouille» o pisto, derribando los muros entre cine y teatro y, por tanto, acabando con total libertad. Lo digo por todas mis películas: lo que me interesa es la forma, y si no hay forma, no hay emoción. Todavía me apasiona juntar cosas que no deberían unirse. Es lo que llama la atracción del peligro, del abismo. Teniendo constantemente en mente la respuesta estándar hago la pregunta: «¿Por qué haces películas?» - «Para ver como se hacen.» Así que básicamente me enamoré del teatro de Ayckbourn, que puede parecer algo así como comedia ligera, pero que en realidad no es eso. Sólo miremos los riesgos que asume con la construcción dramática en cada momento. Un día él dijo: «Intento hacer cine con mi teatro, y Resnais hace teatro para cine.»

[...]

El gran problema de adaptar *Life of Riley* fue éste: ¿cómo puede el público de cine comprender que hay cuatro jardines que no se tocan entre sí? Por tanto, usé los dibujos de Blutch, fotografías de Yorkshire, con unas cuantas fotos de carretera para que la gente entendiera que los jardines estaban

a unos veinte kilómetros de distancia. Afortunadamente, mezclando estos tres elementos que no van juntos, -los dibujos de Blutch no se parecen a la ambientación de Jacques Saulnier, que tampoco se parecen a las carreteras de Yorkshire - el público obtiene la noción de distancia. Quería libertad al hacer la película. Laurent Herbiet y yo trabajamos de una forma muy especial. Herbiet es un mago de la informática. Apenas había acabado una frase, que ya estaba en la máquina. Algunas veces incluso tecleaba lo que diría antes de haberlo dicho. Cogimos la obra original e hicimos el guión gráfico. Para esta fase del trabajo, uso pequeñas figuras de plástico que representan a los actores y las voy moviendo. A menudo son personajes cinematográficos traídos de mis viajes. Me gusta que sean tan anónimas como sea posible. Me ayuda mucho, puedo hacer la descomposición al mismo tiempo que Herbiet sugiere atajos y vínculos entre secuencias. Hice reír a Ayckbourn un día diciéndole, «Estoy en contra de los cortes, pero me gustan las contracciones». Jean-Marie Besset, cuyo trabajo como adaptador y autor conocía y admiraba, se ocupó después de la traducción y trabajó en la versión francesa, *Aimer, boire et chanter*. Tienes a tres parejas normales, o lo que llamarías normal, ya sean muy felices o muy tristes. Todo lo que se necesita es un único suceso para perturbarlas, la llegada de George, y todo se convierte en histeria. Sí, es divertido, pero sin embargo hay momentos en los que pasa la sombra de la muerte, con música ligera. Algo bastante raro sucedió con esta película: cuando estaba acabada, el montador, Herve De Luze, y yo mismo observamos que lo que llamamos el contenedor de desechos -el lugar donde tiramos escenas borradas- estaba vacío. No se había eliminado nada, y se había rodado todo. Sí, puedes decirlo, no dejamos basura. Es cierto que había muchas secuencias rodadas, escenas filmadas en continuidad. Los actores estaban estupendos, de hecho. Quedaban y ensayaban de mutuo acuerdo fuera del horario de rodaje. Eso ahorró muchísimo tiempo.

[...]

ALAIN RESNAIS

El año pasado en Marienbad.
Alain Resnais [DVD]
Hiroshima mon amour/Muriel.
Alain Resnais [DVD]
Stavisky. Alain Resnais [DVD]
La imagen-tiempo. Gilles Deleuze. Paidós
Plays 3. Alan Ayckbourn. Faber&Faber.
Hiroshima mon amour.
Marguerite Duras. Folio

Un cinema,
unha librería
e un laboratorio
de gráfica e vídeo

NUMAX

NUMAX, S. Coop. Galega
Concepción Arenal, 9 baixo
15702 Santiago de Compostela
TELF 981 560 250 | www.numax.org